



MAY '97 7

STAR TREK VOYAGER



CAPTAIN JANEWAY™

LE GARDIEN DE LA RELIQUE



VERSION FRANÇAISE

VOYAGEUR
QUARTIER DE DÉTENTION

OÙ ENSEIGNE HARRY
KIM ET LE NAVIGATEUR
TOM PARIS...

OHHH...

... SE REMETTENT
LENTEMENT DE
LEURS IMPULSIVITÉS.

COMME SI
COMMENCER UNE
BAGARRE AU MESS
N'ÉTAIT PAS ASSEZ
STUPEDE...

HARRY ?
HARRY ?

JE SAIS
QUE TU ES
EN COLÈRE
CONTRE...

BRETTBRETTBRETT

...NOUS VOILÀ
EN TRAIN D'ESSAYER
DE FORCER UN
CHAMP DE SÉCURITÉ
AVEC NOS TÊTES.

ALERTE ROUGE.
LE PERSONNEL
DE SÉCURITÉ,
À SON POSTE
IMMÉDIATEMENT.

OH, SUPER, EN
PLUS DU STRESS
DES DERNIÈRES
SEMAINES,...

...DU MANQUE
DE NOURRITURE
ET DE
CARBURANT,...

...NOUS VOILÀ
DE NOUVEAU
ATTAQUÉ PAR
UNE DES
RACES DU
QUADRANT.

EST-CE QUE
ÇA POURRAIT
ÊTRE PIRE ?

BRETTBRETTBRETT



ALLEZ
LES
GARS !
LE
LIEUTENANT
NOUS VEUT
AU POSTE
DE COMBAT.



À TOUTES
LES ÉQUIPES,
STATUT.



OFFICIER
MEHAR.
ÉQUIPE
ALPHA AU
RAPPORT, SALLE
DES MACHINES
SÉCURISÉE

TUVOK
À L'AIR
TENDU.



ENFIN, AUSSI
TENDU QU'UN
VULCAIN PUISSE
ÊTRE.

CELA SIGNIFIE
QUE LA PRESSION
EST SUR LUI ET
SUR NOUS.
ALORS
RESTONS
ATTENTIFS.



PASSERELLE.

PERSONNEL DE SÉCURITÉ À SON POSTE, COMMANDER.

SYSTÈMES VITAUX EN MODE ALERTE, TÉLÉPORTATION DÉSACTIVÉE... ÉNERGIE NON ESSENTIELS RÉROUTÉES VERS LES SYSTÈMES DE DÉFENSE.

LAISSEZ SORTIR HARRY ET TOM, ILS POURRONT NOUS ÊTRE UTILES.



ORDRE INCOMPATIBLE AVEC ...

...LES PROTOCOLES STARFLEET...

...L'ENSEIGNE KIM ET LT. PARIS ONT ÉTÉ PLACÉ EN DÉTENTION SELON LES ORDRES EXPRES DU CAPITAINE



JE SUIS INFORMÉ DE CELA, LIEUTENANT.

LE CAPITAINE VOULAIT LEUR DONNER UNE LEÇON...

...ET JE NE M'Y OPPOSE QU'EN RAISON DE LA CRISE...

...QUE NOUS TRAVERSONS, IL Y VA DE LA SÉCURITÉ DU VOYAGEUR.

J'EN AI LE PRESENTIMENT

L'USS VOYAGER, LE PLUS NEUF ET LE PLUS BEAU DES VAISSEAUX DE STARFLEET, SON VOYAGE INAUGURAL A ÉTÉ INTERROMPU PAR UN ÊTRE SUR-PUISSANT DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA GALAXIE. PERDU À 70000 ANNÉES LUMIÈRE DE L'ESPACE DE LA FÉDÉRATION, L'ÉQUIPAGE À FUSIONNÉ AVEC D'ANCIENS MEMBRES DU MAQUIS POUR ATTEINDRE UN BUT COMMUN : LE RETOUR.

STAN LEE AND PARAMOUNT PICTURES PRESENT:
REUICOUVEST
PART TWO

UN
MALVAIS
PRESENTIMENT.

JOURNAL DU
PREMIER OFFICIER,
SUPPLÉMENT :
AVEC LE CAPITAINE
JANEWAY COINCÉE
SUR LA PLANÈTE...

...ET DANS UNE
SITUATION QUI POURRAIT
FAIRE PASSER LE
KOBAYASHI MARU
POUR UN TEST DE COURS
D'ÉCOLE...

...J'AI PEUR QUE LES
PROCÉDURES STANDARDS
DE STARFLEET NE
SUFFISENT PAS À
NOUS SALVER.

ECRITURE
BEN RAAB

ILLUSTRATION
SERGIO MELIA

JESUS REDONDO

MATT WEBB

CHRIS
ELIOPOLLOS

TRADUCTION

PASCAL L. - CHIBI
POLUZIN - COMPAGNON

ET QU'IL ME FASSE
UTILISER CERTAINES
MANŒUVRES
APPRISSENT AU MAQUIS.

STAR TREK®: VOYAGER™. Vol. 1, No. 7, May, 1997. Published by MARVEL COMICS, David J. Schreff, President, Stan Lee, Publisher, Shirrel Rhoades, Executive VP, Publishing, OFFICE OF PUBLICATION: 387 PARK AVENUE SOUTH, NEW YORK, N.Y. 10016. Application to mail Periodicals Postage Rates is pending at New York, NY and at Additional Mailing Offices. Published monthly. TM, © & Copyright © 1997 Paramount Pictures. All rights reserved. STAR TREK and related marks are trademarks of Paramount Pictures. MARVEL COMICS is a trademark of Marvel Characters, Inc. Published under license from Paramount Pictures. Price \$1.99 per copy in the U.S. and \$2.75 in Canada. Subscription rate for 12 issues: U.S. \$23.98; foreign \$35.98; and Canadian subscribers must add \$10.00 for postage and GST. GST #R127032852. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. This periodical may not be sold except by authorized dealers and is sold subject to the condition that it shall not be sold or distributed with any part of its cover or markings removed, nor in a mutilated condition. POSTMASTER: SEND ADDRESS CHANGES TO STAR TREK: VOYAGER, c/o MARVEL DIRECT MARKETING CORP./SUBSCRIPTION DEPT. P.O. BOX 1979 DANBURY, CT. 06813-1979. TELEPHONE # (203) 743-8331. Printed in the U.S.A.

Scanned by Surell

TUVOK,
ANALYSE
TACTIQUE ?

UN ÉCHANTILLON
DES PLUS HOSTILES
RACES QUE NOUS
AVONS RENCONTRÉES
DANS LE
QUADRANT.

**DES
VIDIENS.**

SI LES KAZONS SONT ASSEZ
FOUS POUR ESSAYER DE NOUS
EMPÊCHER DE RAMENER LE
DOCTEUR TERAZ...

...NOUS AURONS LE
PLAISIR D'EXTRAIRE
CHAQUE ORGANE DE
LEURS CORPS MAL
FICHUS.

PRÉPAREZ-
VOUS,
MESSIEURS.

DES KAZONS.

QUEL QUE SOIT
L'ENNEMI QUI
DÉTIENT NOTRE
CAPITAINE MAHJ
KUL'LAR, IL PAIERA
CETTE INSULTE. ...DE SON
SANG.

**ET DES
TRABES.**

MONSIEUR,
JE PRÉCONISE
DE DÉTRUIRE LE
VOYAGEUR EN
PREMIER.

C'EST CE NOUS FERONS
APRÈS AVOIR RÉCUPÉRÉ
LE COMMANDANT DURIN,
ENSUITE NOUS FERONS
EN SORTE QU'ILS...

...N'OSE
PLUS JAMAIS
ENLEVER
L'UN DES
NOTRES.

JE PARIE
QU'EUX AUSSI
ON PERDU LEURS
CAPITAINE.

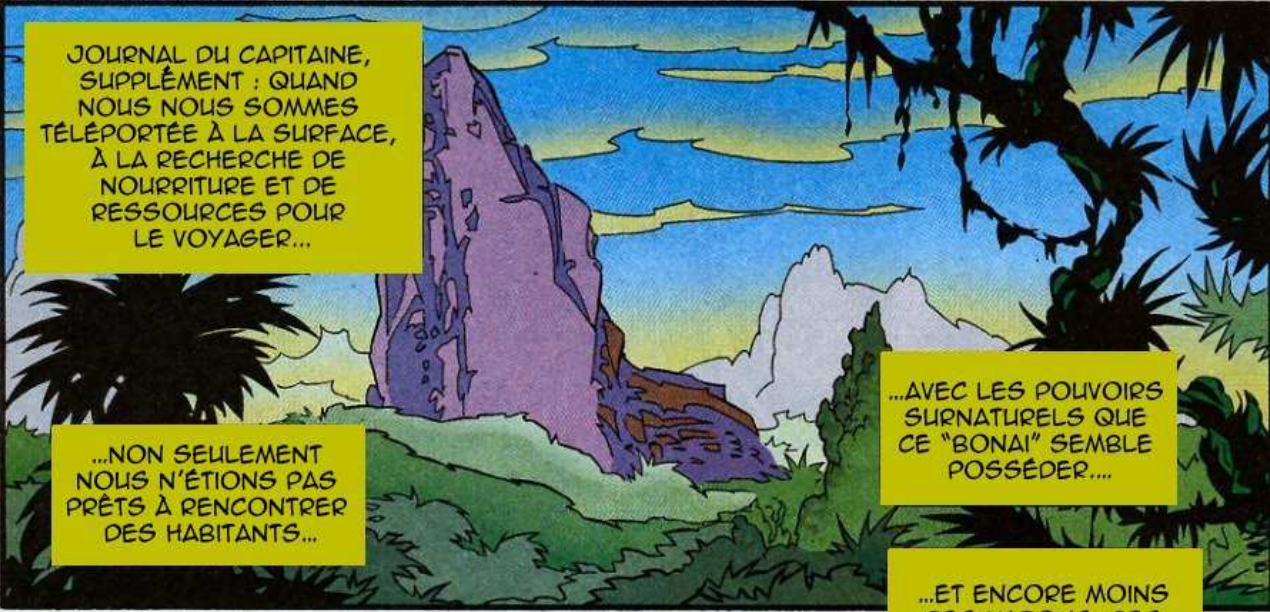
CANAL
D'APPEL
M. TUVOK.

PAS DE
RÉPONSE.

CELA NE
M'ÉTONNE PAS.
B'ELANNA ?

SALLE DES MACHINES






JOURNAL DU CAPITAINE,
SUPPLÉMENT : QUAND
NOUS NOUS SOMMES
TÉLÉPORTÉE À LA SURFACE,
À LA RECHERCHE DE
NOURRITURE ET DE
RESSOURCES POUR
LE VOYAGER...

...NON SEULEMENT
NOUS N'ÉTIIONS PAS
PRÊTS À RENCONTRER
DES HABITANTS...

...AVEC LES POLIVOIRS
SURNATURELS QUE
CE "BONAI" SEMBLE
POSSÉDER...

...ET ENCORE MOINS
DES KAZONS, DES
TRABES ET DES
VIDIENS.



S'IL VOUS
PLAÎT, TOUT LE
MONDE...

...AUCUNE
RAISON DE
FAIRE PREUVE
D'HOSTILITÉ.

BAISSEZ
VOS ARMES
AVANT QUE
QUELQU'UN NE
SOIT BLESSÉ.

TROP TARD
POUR CELA,
BONAI.

D'ABORD,
VOUS M'ENLEVEZ
DANS L'ESPOIR DE ME
FORCER À VOUS AIDER
DANS VOTRE QUÊTE
MYTHIQUE...

...POUR
ENSUITE ME
FAIRE TOMBER
DANS UNE
EMBUSCADE.





DÉGAGEZ CRAPULES.

WAK!

J'AI ATTENDU ASSEZ LONGTEMPS QUE LA QUÊTE COMMENCE.

JE N'AI PAS BESOIN DE VOUS, JE DÉCOUVRIRAIS LA RELIQUE SEUL.



ET UNE FOIS QUE JE L'AURAI TROUVÉE...

MAINTENANT PRÉPAREZ-VOUS À MOURIR...HEIN ?

**CHK
CHK**

MON ARME...ELLE NE FONCTIONNE PLUS !

COMME LA MIENNE !

ET LA MIENNE !

...MON PEUPLE DÉTEINDRA LE POUVOIR DANS LA GALAXIE...

...ET VOUS TOUS DEVRAIENT APPELER LES KAZONS "MAÎTRE".

JE VOUS AI DIT, QU'ICI LA BRUTALITÉ N'ÉTAIT PAS DE...
...MISE.



À EN JUGER PAR VOTRE CAPACITÉ À MANIPULER LA MATIÈRE...

...COMME VOUS L'AVEZ FAIT AVEC NOS ARMES...

...JE NE COMPRENDS PAS POURQUOI VOUS AVEZ BESOIN DE NOUS POUR TROUVER LA RELIQUE.



DIT BRIÈVEMENT ?

AFIN QUE JE PUISSE VOUS OFFRIR L'OPPORTUNITÉ DE RÉALISER VOTRE VŒU LE PLUS CHER.



POUR TERAZ LE VIDIIEN.

LA FIN DE LA PHAGÉ QUI MENACE SA RACE.



POUR DURIN.

UN RETOUR À L'ÂGE D'OR DE LA CIVILISATION TRABES, AVANT SA DOMINATION SOUS LE JOUG KAZON.



POUR KUL'LAR.

UNE RENAISSANCE POUR UNIFIER SON PEUPLE, ET EN FINIR AVEC LES GUERRES FRATRICIDES.



ET POUR VOUS, CAPITAINE JANEWAY, UN RETOUR DIRECT VERS...

... LE QUADRANT ALPHA.





À BORD DE VOYAGER...

LHHNNHH...

HARRY... TU VAS BIEN ?



J'AI CONNU MIEUX

POURQUOI L'ALERTE ROUGE ?



POUR RIEN DE BON, JE DIRAI

ILS DEVRAIENT NOUS FAIRE SORTIR... POUR AIDER.

JE VEUX DIRE... NOUS SOMMES DES OFFICIERS.



NOUS AVONS DÉCLENCHÉ UNE BAGARRE, CE N'EST PAS LE GENRE DE COMPORTEMENT QUE L'ON ATTEND D'UN OFFICIER.



NOUS SOMMES ICI JUSQU'À CE QUE LE CAPITAINE NOUS LIBÈRE.

NOUS NE SAVONS MÊME PAS SI ELLE EST ENCORE À BORD.





QU'EST-CE QUE TU FAIS ?

TU SAIS QUE LES CELLULES ONT DES MÉCANISMES À SÉCURITÉS INTÉGRÉES POUR EMPÊCHER LES DÉGRADATIONS.

JE SAIS, JE NE DÉGRADE RIEN...

...J'AJUSTE.



DIS MOI TOM.

C'EST QUELQUE CHOSE QUE JE N'AI JAMAIS COMPRIS CHEZ TOI. TU TE DÉCRIS COMME UN REBELLE...

...AVEC TA DÉMISSION DE STARFLEET ET TON SÉJOUR AU MAQUIS, ET TOUT ÇA...

...ALORS QU'EST-CE QUE TU FICHES COINCÉ ICI AU MILIEU DE NULLE PART DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA GALAXIE À BORD D'UN VAISSEAU DE STARFLEET ?



JE VEUX DIRE, TU AURAIS PU RESTER DANS CETTE COLONIE PÉNITENTIAIRE ET FINIR TA PEINE.

QU'EST-CE QUI T'A PRIS D'ACCEPTER L'OFFRE DU CAPITAINE JANEWAY ?

À CES MOTS TOM PARIS SE RAPPELE LES MOMENTS DOULOUREUX DE SA VIE TOUT EN CHERCHANT UNE RÉPONSE À LA QUESTION DE SON AMI...



...IL EN TROUVE BEAUCOUP TRÈS PRIVÉES...TRÈS PERSONNELLES...

...MAIS PAS MOYEN D'EN CITER UNE SEULE.



SUR LA PLANÈTE.

QUATRE CAPITAINES DE QUATRE ESPÈCES DISPARATES SE TROUVENT LITTÉRALEMENT...

BIEN QUE J'AIE PU JURER QUE NOUS NOUS DIRIGIONS VERS LA BONNE DIRECTION.

PÉRUS.

POURQUOI NOUS TE SUIVONS, FEMME ?

TOI QUI N'EST PAS CAPABLE DE RETROUVER LE CHEMIN DE TA FÉDÉRATION.



JÉ NE SAVAIS PAS QUE VOUS LES TRABES AVIEZ LE SENS DE L'HUMOUR, DURIN.

À DÉFAUT DE CELUI DE L'ORIENTATION.



AH !

UNE CHOSE AMUSANTE À PROPOS DES TRABES, ...

...ILS NE LE SONT PAS.



GASP ! NON...ILS... SONT...GASP...

CE N'EST PAS VRAI, LE VIDIIEN ?



UHHHHHHH!



TERAZ !
VOUS ALLEZ
BIEN ?

JE VAIS...
GASP...
BIEN,

NOUS
DEVONS...
GASP...
AVANCER.



CE
QUE NOUS
"DEVONS" FAIRE
EST NOUS ARRÊTER
ET VOUS LAISSER
VOUS REPOSER.

VOUS NE
POUVEZ PAS
GARDER CE RYTHME
PLUS LONGTEMPS.
LA PHAGE...



BAH ! SI SA
MALADIE NOUS
EMPÊCHE
D'AVANCER, JE
PROPOSE...

...QU'ON
LE LAISSE
LÀ.

ET SI
C'ÉTAIT
VOUS ?



VOUDRIEZ-VOUS
QU'ON VOUS LAISSE
ICI POUR MOURIR
DANS CE COIN
PERDU ?

LE
VOUDRIEZ-
VOUS ?

TRÈS BIEN,
DÉBROUILLEZ-
VOUS AVEC
LUI.

POURQUOI...
POURQUOI
M'AIDEZ-
VOUS ?

PARCE QUE
NOUS SOMMES
SUPPOSÉS ÊTRE
UNE ÉQUIPE...

...ET VOUS,
MON AMI, VOUS
FAITES AUSSI PARTIE
DE CETTE ÉQUIPE
QUE CHACUN
DE NOUS.

...ET UN BON
ÉQUIPIER NE LAISSE
PERSONNE DERRIÈRE
LUI.

PLUSIEURS HEURES PLUS TARD.

LES QUATRE EXPLORATEURS ONT DÉCIDÉ DE S'ARRÊTER POUR LA NUIT

NOUS DEVONS PRENDRE LA DIRECTION DE L'OUEST.

C'EST À L'OUEST QUE JE TROUVERAI LA RELIQUÉ,...

...ET INITIERAI UNE NOUVELLE ÈRE TECHNOLOGIQUE POUR MON PEUPLE.

KUL'LAR, MÊME AVEC L'AIDE DE LA RELIQUÉ...

...VOTRE TECHNOLOGIE RESTERA PRIMITIVE COMPARÉ À CE QUE MON PEUPLE CRÉERA EN ENTRANT DANS SON SECOND ÂGE D'OR.

ET MALHEUR À CEUX QUI CROISERONT NOTRE CHEMIN...

IDIOT ! LES TRABES NOUS ONT CONQUIS UNE FOIS...

...ET NOUS FERONS DE MÊME UNE FOIS DEVENUS SUR-PUISSANT.

RUSTLE RUSTLE

SILENCE, VOUS DEUX !

QUELQUE CHOSE VIENT !



RUSTLE RUSTLE RUSTLE

QUOI... QUE CE SOIT, ÇA APPROCHE.

RESTEZ ICI ET MONTEZ LA GARDE.



...JE VAIS VOIR CE QUE C'EST.

STUPIDE FEMME.



SI ELLE MEURT, LA QUÊTE EST FICHUE.

RESTE ICI ET VEILLE SUR TÉRAZ.



JE VAIS PROTÉGER LA FEMME...

JANEWAY DISPARUE, LA RELIQUE SERA MIENNE.

DÉBARRASSE DE KUL'LAR ET JANEWAY, À MOI LA RELIQUE.



N'AIT PLUS PEUR, FEMME... JE SUIS LÀ POUR TE PROTÉGER.

KUL'LAR ! JE PENSAIS VOUS AVOIR DIT DE RESTER AVEC TERAZ.



DURIN RESTE A SES CÔTÉS.

DITES-MOI HUMAINE.

VOUS MONTREZ DE LA CLÉMENCE ENVERS VOS ENNEMIS, POURQUOI ?

SI LA SITUATION ÉTAIT DIFFÉRENTE...



...JE VOUS TUERAI LÀ OÙ VOUS ÊTES POUR VENGER TOUS CEUX DONT VOUS ET VOTRE ÉQUIPAGE AVEZ PRIS LA VIE !

ET QUAND LA QUÊTE SERA FINIE...

...C'EST CE QUE JE FERAIS.



PAS DE MENACE QUE VOUS NE POURREZ TENIR, KUL'LAR.

C'EST UNE FAIBLE FEMME HUMAINE QUI VOUS LE DIT



RUSTLE RUSTLE RUSTLE

ENCORE CE BRUIT.

MAIS AVANT QU'ILS NE PUISSENT BOUGER UN MUSCLE...

HURK.. ?!?

GRRROOAR!

FWISH!

KUL'LAR!

CETTE
MAIN QUI
L'A ATTRAPE...

...ELLE EST
ÉNORME.

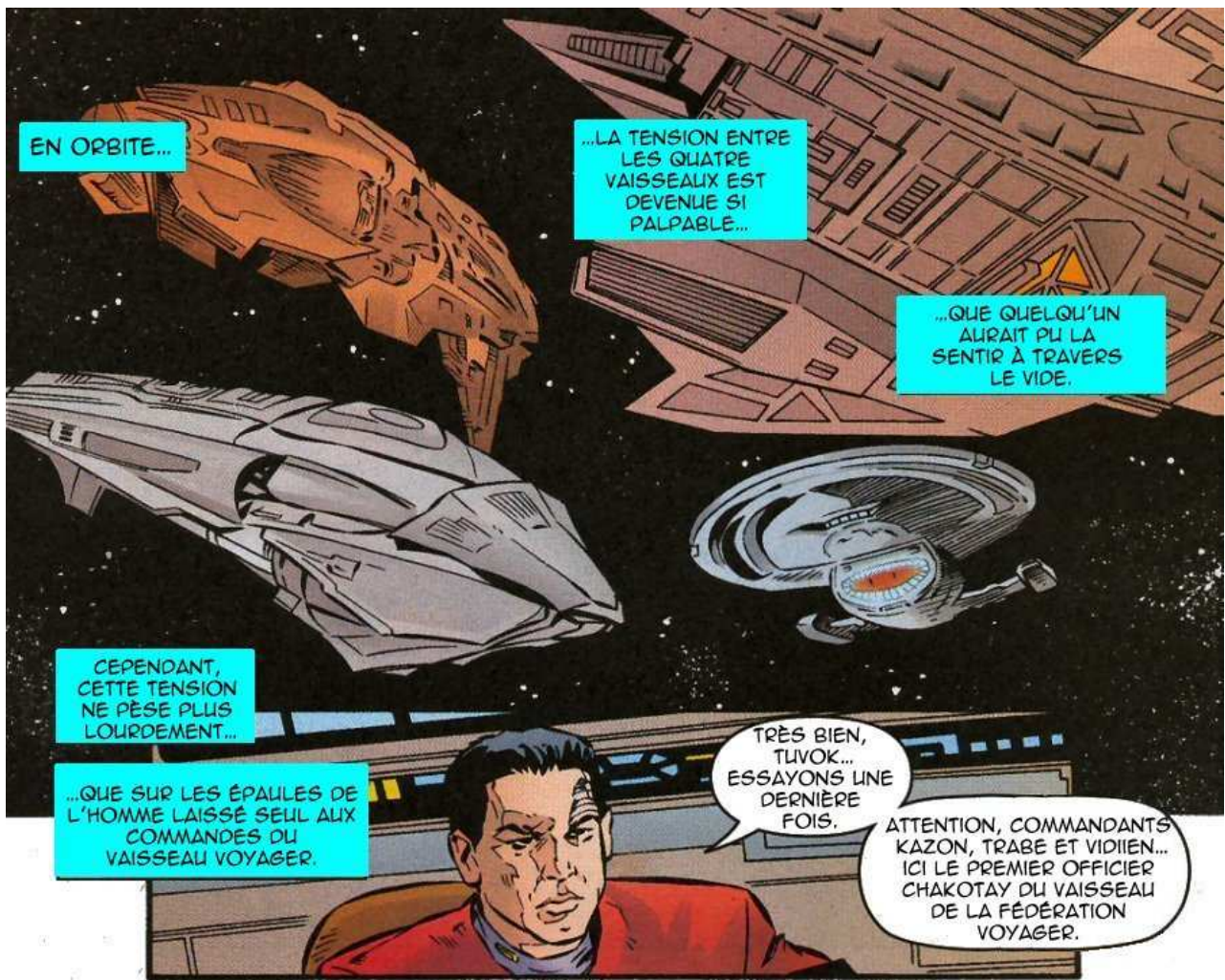
QUEL
GENRE DE
BÊTE EST-
CE ?

JE DEVRAIS
RETOURNER AU
CAMP CHERCHER
DU RENFORT, MAIS
JE N'EN AI PAS
LE TEMPS.

GRROOARR!

SI JE
N'AGIS PAS
IMMÉDIATEMENT...

...KUL'LAR
EST MORT.



EN ORBITE...

...LA TENSION ENTRE LES QUATRE VAISSEAUX EST DEVENUE SI PALPABLE...

...QUE QUELQU'UN AURAIT PU LA SENTIR À TRAVERS LE VIDE.

CEPENDANT, CETTE TENSION NE PÈSE PLUS LOURDEMENT...

...QUE SUR LES ÉPAULES DE L'HOMME LAISSÉ SEUL AUX COMMANDES DU VAISSEAU VOYAGER.

TRÈS BIEN, TLIVOK...
ESSAYONS UNE DERNIÈRE FOIS.

ATTENTION, COMMANDANTS KAZON, TRABE ET VIDIIEN...
ICI LE PREMIER OFFICIER CHAKOTAY DU VAISSEAU DE LA FÉDÉRATION VOYAGER.



NOTRE MISSION N'EST PAS HOSTILE.

ILS SONT FAIBLES.



NOUS CHERCHONS DES RESSOURCES.

ILS MANQUENT DE RESSOURCES.



POLIVEZ-VOUS NOUS OFFRIR DE L'ASSISTANCE ?

ILS SONT UNE CIBLE FACILE.



COMMANDER, RÉALISEZ-VOUS QUE VOUS VENEZ DE DIVULGUER DES INFORMATIONS SENSIBLES SUR NOTRE SITUATION ?

JE VOIS QUE MES ENSEIGNEMENTS LORSQUE VOUS ÉTIEZ UNE TAUPE DE LA FÉDÉRATION NE VOUS ONT PAS MARQUÉS.

RÈGLE NUMÉRO UN DE LA GUÉRILLA : NOTRE FAIBLESSE DOIT DEVENIR NOTRE FORCE.





NE ME DEMANDEZ PAS COMMENT, MAIS LE "FANTÔME" EST PRÊT.

VOUS M'EN DEVEZ UNE, CHAKOTAY.

JE VOUS EN DOIS DÉJÀ PLUS D'UNE, B'ELANNA.

...JE RÉGLERAI CETTE DETTE AUTOUR DE QUELQUES PINTES DE SANGUINE PLUS TARD.



À TOUS, LES CHOSES VONT DEVENIR UN PEU BIZARRES ICI, ALORS TOUT LE MONDE, RESTEZ VIGILANT.

M. TUVOK, À MON SIGNAL

FEU!

